

# PRIX PATRIMOINE 2018

## Quand l'héritage schaerbeekois revit p. 4

# ERFGOEDPRIJS 2018

## Wanneer het Schaarbeeks erfgoed opnieuw open bloeit p. 4

Qui se cache derrière le ramassage des feuilles  
mortes ?

p. 2

Wie veegt toch al die dode bladeren bijeen?

p. 2

La rénovation des logements sociaux se poursuit  
De renovatie van de sociale woningen gaat verder

p. 5

p. 5

1030 Culture  
1030 Cultuur

p. 7-10

p. 11



### EDITO

#### Guerre 14-18. Qu'avons-nous retenu ?

Nous fêtons aujourd'hui le centenaire de la fin de la Première Guerre mondiale. Occasion de rendre hommage à ses poilus, pratiquement tous disparus aujourd'hui. (p. 3)

#### Oorlog '14-'18. We hebben we eruit geleerd?

Vandaag vieren we de honderdste verjaardag van het einde van de Eerste Wereldoorlog. Een goede gelegen-

heid om eer te bewijzen aan de 'poilus', die vandaag bijna allemaal verdwenen zijn. (p. 3)

# Le ramassage de l'automne se met en place

L'automne est bien entamé et les équipes "Propreté & Espaces verts" ont commencé le ramassage des feuilles mortes. A l'ombre des arbres de l'avenue Paul Deschanel, le Schaerbeek Info a rencontré Eddy Peeters et Mico Ljutvi.

Dès la première chute des feuilles, Mico et Eddy s'arment de cet aspirateur géant pour débayer les rues.

**Schaerbeek Info : Quel est votre rôle dans ce ramassage ?**  
**Eddy :** Mico et moi, on s'occupe d'aspirer les feuilles mortes à l'aide d'un aspire-feuilles, un grand aspirateur remorqué par un camion.  
**Mico :** On ramasse les feuilles mortes qui ont été rassemblées par une autre équipe. A l'aide de

souffleuses et de râpeaux, ils nous facilitent la tâche en collectant des tas de feuilles.

**S.I. : Quand débute ce ramassage ?**  
**E. :** On a eu un beau mois d'octobre donc on a commencé le ramassage à la fin de ce mois. On entre en action car les feuilles humides ou gelées peuvent provoquer des chutes. Et le ramassage se terminera normalement à la fin du mois de décembre. Cela dépendra aussi du temps d'ici là. Si la météo est clémente, on risque d'être sur le terrain plus longtemps.



Zodra de bladeren beginnen te vallen, wapenen Mico en Eddy zich met deze reuzenstofzuiger om de bladeren te ruimen.

ACTION CARITATIVE

## Des basketteurs pro soutiennent une élève schaerbeekoise

Des joueurs de l'équipe professionnelle de basket "Basic-Fit Brussels" ont rendu visite aux élèves du Lycée Emile Max. Par leur venue, ils souhaitent soutenir une élève de l'établissement, Roberta, qui se bat contre le cancer.

Roberta (au centre, entourée de professeurs, de la direction de l'école et des basketteurs) était ravie du soutien de l'école et du club de basket.



Ce n'est pas tous les jours que des élèves d'une école schaerbeekoise reçoivent la visite de sportifs professionnels. Les élèves du Lycée Emile Max ont eu cette chance : ils ont fait face à plusieurs joueurs de l'équipe de basket "Basic-Fit Brussels".

Les élèves ont pu discuter avec les joueurs, prendre des selfies et admirer leurs prouesses lors d'une démonstration de basket. Leur venue n'était pas anodine : ils sont venus soutenir une élève atteinte du cancer, Roberta. En

**S.I. : L'aspirateur est plutôt bruyant et encombrant. Avez-vous des restrictions d'horaire pour ne pas déranger les quartiers ?**  
**M. :** On ne commence jamais le ramassage avant 8h du matin. Le temps de tout mettre en place, on commence généralement à aspirer vers 8h30. Et au niveau de trafic, on gêne rarement la circulation. Parfois les bus ont des difficultés à nous contourner, mais nous gérons toutes les situations.

**S.I. : Les riverains vous aident-ils à garder les trottoirs propres ?**  
**E. :** On a déjà vu des Schaerbeekoïses souffler les feuilles devant chez eux, oui. Si chacun souhaite une ville propre, on encourage les riverains à balayer les feuilles sur leur trottoir. C'est comme désherber, certains le font, d'autres pas. Mais on encourage tout le monde à le faire !

NETHEID

## Herfstopruiming begonnen

Nu de herfst in volle gang is, zijn de ploegen van de dienst Netheid & Groene ruimtes de dode bladeren beginnen opruimen. In de schaduw van de bomen langs de Paul Deschanellaan spraken we met Eddy Peeters en Mico Ljutvi.

**Schaerbeek Info: Welke rol speelt u bij deze opruiming?**  
**Eddy:** Mico en ik zuigen de dode bladeren op met een bladzuiger, een grote stofzuiger die door een vrachtwagen wordt getrokken.  
**Mico:** We ruimen de bladeren op die door een andere ploeg werden verzameld. Met blazers en harken maken ze hoopjes bladeren; dat vergemakkelijkt ons werk.

**S.I.: Zo'n bladzuiger is wel lawaaiig en groot. Zijn er beperkingen qua tijd om de omwonenden niet te storen?**  
**M.:** Het opruimen begint nooit vóór 8 u. 's ochtends. Maar omdat we tijd nodig hebben om alles te voorzien, begint het opruimen doorgaans pas rond 8.30 uur. En wat het verkeer betreft, dat hinderen we zelden. Bussen kunnen soms moeilijk passeren, maar we houden er altijd rekening mee.

**S.I.: Wanneer begint deze opruiming?**  
**E.:** Dankzij het mooie weer in oktober konden we eind oktober beginnen opruimen. Dat doen we omdat natte of bevroren bladeren tot valpartijen kunnen leiden. Eind december zullen we klaar zijn met opruimen. Ook dat zal afhangen van het weer tegen dan. Bij gunstig weer bestaat de kans dat we langer bezig zullen zijn.

**S.I.: Helpen de buurtbewoners u om de voetpaden proper te houden?**  
**E.:** Ja, we hebben al Schaarbeekenaars bladeren zien ruimen voor hun deur. We moedigen de buurtbewoners aan om bladeren te vegen, als ze een propere stad willen. Het is zoals onkruid wieden, sommigen doen het en anderen niet. Maar we moedigen iedereen aan om dat te doen!



**Infos :**  
**Vous souhaitez soutenir Roberta ?**  
**Rendez-vous sur la page Facebook**  
**Help Roby**  
**www.brusselsbasketball.be**  
**Vous souhaitez faire un don pour Roberta ?**  
**BE17 0835 1585 7521**

Lors de la visite des joueurs du Basic-Fit Brussels, les joueurs ont proposé des démonstrations de basket aux élèves.

## Guerre 14-18. Qu'avons-nous retenu ?

Nous fêtons aujourd'hui le centenaire de la fin de la Première Guerre mondiale. Occasion de rendre hommage à ses poilus, pratiquement tous disparus aujourd'hui.

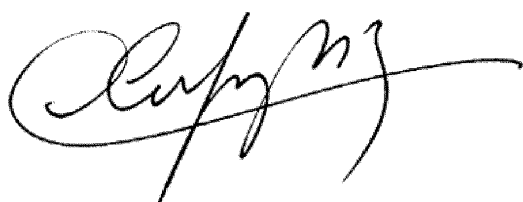
Je voudrais profiter de cette occasion pour souligner leur engagement mais aussi pour attirer l'attention de tous, jeunes et moins jeunes, sur les enseignements que nous pouvons tirer de cette période malheureuse.

Qui ne connaît l'histoire est contraint de la répéter. Cet adage est plus que pertinent aujourd'hui. Si la guerre 14-18 a vu les prémices de la période noire qui suivit et qui déclencha la Deuxième Guerre mondiale, elle nous rappelle également les premiers effondrements de la démocratie. Ce sont, en effet, les électeurs qui, à l'époque, mirent l'extrémisme au pouvoir sous les traits d'un dictateur à la petite moustache.

Il est urgent aujourd'hui de réaliser que notre démocratie souffre. Quand des électeurs semblent succomber aux sirènes du populisme et que d'autres recommencent à mettre des partis extrémistes au pouvoir, il appartient à toutes les personnes de bonne volonté de lutter pour continuer à défendre les valeurs des droits de l'homme.

Liberté, égalité, fraternité, ces valeurs sont à nouveau en péril et doivent être défendues. Je suis convaincu qu'elles constituent non seulement un idéal mais aussi un véritable carnet de route pour chaque citoyen dans le choix de ses actes. Qu'ils soient politiques, économiques ou sociaux.

Il est certainement plus aisé de laisser flatter nos instincts primaires de peur et de renfermer sur soi. Mais je veux croire que les dés ne sont pas jetés et que l'humanité vaincra. Pour une société authentiquement démocratique. On a le choix. Saisissons-le. Tous les jours.



Bernard Clerfayt  
Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

## Oorlog '14-'18. We hebben we eruit geleerd?

Vandaag vieren we de honderdste verjaardag van het einde van de Eerste Wereldoorlog. Een goede gelegenheid om eer te bewijzen aan de 'poilus', die vandaag bijna allemaal verdwenen zijn.

Ik wil van deze gelegenheid gebruik maken om niet alleen hun inzet in de verf te zetten, maar ook de aandacht van iedereen, jong en oud, te vestigen op de lessen die we uit deze ongelukkige periode kunnen trekken.

Wie de geschiedenis niet kent, is gedoemd ze te herhalen. Deze uitspraak is vandaag actueler dan ooit. De oorlog van '14-'18 was immers de voorbode van de donkere periode die erop volgde en tot de Tweede Wereldoorlog leidde. Hij herinnert ons ook aan de eerste instorting van de democratie. Het waren immers de kiezers die het extremisme toen aan de macht zagen komen, in de persoon van een dictator met een snorretje.

We moeten ons ervan bewust zijn dat onze democratie onder vuur ligt. Wanneer kiezers lijken te bezwijken voor de lokroep van het populisme en anderen opnieuw extremistische partijen aan de macht brengen, moeten alle mensen van goede wil de mensenrechten blijven verdedigen.

Vrijheid, gelijkheid, broederlijkheid – deze waarden zijn opnieuw in gevaar en moeten worden verdedigd. Ik ben ervan overtuigd dat ze niet alleen een ideaal zijn, maar ook een heuse leidraad voor iedere burger bij de keuzes die hij of zij maakt. Of die nu politiek, economisch of sociaal zijn.

Het is vast en zeker gemakkelijker om toe te geven aan onze oerinstincten van angst en in zichzelf te keren. Maar ik wil geloven dat alles nog mogelijk is en dat de menselijkheid zal overwinnen. Voor een echt democratische samenleving. We hebben de keuze. Maak ze. Elke dag.

CPAS

## Comment permettre aux seniors d'avoir un cadre de vie plus favorable ?

Un projet schaerbeekois vient d'être sélectionné par la Région bruxelloise (COCOM, Commission Communautaire Commune) pour une action pilote intitulée "La Ruche de nos quartiers". Ce projet est développé conjointement par le CPAS de Schaerbeek et les asbl Maison Biloba Huis, Maison Médicale du Nord, Emancipatie Via Arbeid (EVA), Service social de quartier 1030 et Dyonisos.

"La Ruche de nos quartiers" porte une attention particulière aux seniors eux-mêmes, à leurs entourages professionnels et leurs proches. Ce projet propose d'expérimenter des réponses aux questions suivantes : comment le senior (et son entourage) peut-il détecter ses fragilités ? Comment peut-il trouver la réponse à ses besoins via un réseau formel (professionnels) ou informel (communauté locale, proches) ? Comment améliorer la visibilité et l'accès aux services d'aide et aux soins de proximité ? Comment répondre à la nécessité de travail en réseau des professionnels ? Comment permettre aux seniors d'avoir un cadre de vie plus favorable ?

Le projet vient de démarrer par une phase de diagnostic local dans le quartier Brabant, avant de s'étendre au bassin de vie autour. Les défis sont nombreux mais la motivation et l'importance pour les seniors concernés est grande. Vous n'avez pas fini d'entendre parler de "La Ruche de nos quartiers" !

**Infos :**  
CPAS : Amélie Servotte  
✉ amelie.servotte@cpas-schaerbeek.be  
☎ 02/435 51 88  
Maison Biloba : Sonia De Clerck  
✉ s.declerck@maisonbilobahuis.be  
☎ 0493/85 29 32

« Les défis de "La Ruche de nos quartiers" sont nombreux mais la motivation des seniors concernés est grande.



© Shutterstock

OCMW

## Hoe kan de leefomgeving voor senioren worden verbeterd?

Het Brussels Gewest (GGC, Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie) heeft onlangs een Schaerbeeks project geselecteerd voor een pilootactie met als titel "La Ruche de nos quartiers". Dit project wordt gezamenlijk ontwikkeld door het OCMW van Schaerbeek en de vzw Maison Biloba Huis, Maison Médicale du Nord, Emancipatie Via Arbeid (EVA), Sociale Wijkdienst 1030 en Dyonisos.

"La Ruche de nos quartiers" besteedt bijzondere aandacht aan de senioren zelf, hun professionele zorgverleners en hun naasten. Met dit project wordt gezocht naar antwoorden

op de volgende vragen: hoe kunnen de senioren in onze wijken (en hun omgeving) te weten komen wat hun zwakke punten zijn? Hoe kan in hun behoeften worden voorzien via een for-

meel netwerk (professionals) of informeel netwerk (plaatselijke gemeenschap, naasten)? Hoe kan de zichtbaarheid van en toegang tot de hulp- en zorgdiensten in hun buurt worden verbeterd? Hoe kan worden voorzien in de nood aan netwerken van professionals? Hoe kan de leefomgeving voor senioren worden verbeterd?

Het project begint met een plaatselijke diagnose van de Brabantwijk, alvorens uit te breiden naar de ruimere omgeving. De motivatie en het belang voor de betrokken senioren zijn groot, ondanks de vele uitdagingen. U zal dus zeker nog horen van "La Ruche de nos quartiers"!

**Info:**  
OCMW: Amélie Servotte  
✉ amelie.servotte@cpas-schaerbeek.be  
☎ 02/435 51 88  
Maison Biloba Huis: Sonia De Clerck  
✉ s.declerck@maisonbilobahuis.be  
☎ 0493/85 29 32

« De motivatie en het belang voor de betrokken senioren zijn groot, ondanks de vele uitdagingen.

## Prix Patrimoine 2018

### Quand Schaerbeek revit grâce aux Schaerbeekoïes

Le Prix Patrimoine de Schaerbeek récompense tous les deux ans les initiatives de propriétaires ayant investi dans la restauration du bâti et les associations ayant mené des actions de sensibilisation au patrimoine de la commune. Cette année, trois projets repartent avec les félicitations du jury.

#### LA MAISON AERNOUT S'OUVRE SUR REYERS

##### > Historique :

Construite en 1932 sur le boulevard Reyers par Paul Aernout, cette maison est à la charnière entre l'Art Déco et le Modernisme. Depuis, la maison a connu diverses affectations. Aujourd'hui, elle appartient à Grégory Hye.

##### > Quelle rénovation ?

En 2017, la façade et le jardin ont été rénovés à l'identique. En 2018, les espaces intérieurs, aux étages, sont passés sous les outils des restaurateurs.

##### > Les mots de Grégory Hye, propriétaire et architecte :

« On a souhaité une rénovation qui respecte le patrimoine mais qui a aussi un caractère assez contemporain. J'aime marier les styles. On se trouve dans un environnement associant des meubles des années 50 et une architecture des années 30... Le tout est de trouver une cohérence dans les tons et dans l'esprit. »



Grégory Hye, propriétaire de la Maison Aernout, y a installé son logement et son cabinet d'architecture Arcanne.

Grégory Hye, eigenaar van Maison Aernout, heeft er zijn woning en architectenbureau Arcanne in ondergebracht.

#### LA VILLA DES HORTENSIAS RETROUVE SA FAÇADE D'ORIGINE

##### > Historique :

Construite en 1912 par Jean Coppieters, la maison obtient la médaille d'argent au Concours de façades organisé par Schaerbeek en 1913. Son actuelle propriétaire, Ariane Nemery de Bellevaux, l'achète en 1995. Elle est alors en mauvais état.

##### > Quelle rénovation ?

La restauration de la façade lui a rendu sa polychromie d'origine. Le sgraffite et l'épi de faitage ont été restitués, les grilles et éléments de façade en fer forgé ont été restaurés.

##### > Les mots d'Ariane Nemery de Bellevaux, propriétaire :

« En achetant la maison, je ne savais pas qu'elle avait remporté un prix d'architecture en 1913. C'est un passant qui photographiait la façade qui l'a appris à une voisine. A partir de ce moment-là, mon souhait fut de lui rendre son lustre d'antan. »

#### UNE EXPO SUR CAMILLE JENATZY ÉGALEMENT PRIMÉE

Le Prix Patrimoine récompense également les associations qui mettent en avant le patrimoine. L'asbl Sputnik remporte cette année le Prix, pour avoir organisé à la Maison Autrique une exposition sur un ancien Schaerbeekoïe, Camille Jenatzy, recordman de vitesse en 1899. « Cette année-là, il fut le premier homme à dépasser la vitesse de 100 km/h. Depuis, il a été un peu passé sous silence. On a voulu faire revivre son aventure de manière moderne », souligne Philippe Debroe, de l'asbl Sputnik.

#### OOK EEN PRIJS VOOR EEN TENTOONSTELLING OVER CAMILLE JENATZY

De Erfgoedprijs belooft ook verenigingen die erfgoed in de schijnwerpers zetten. Dit jaar ging de Prijs naar vzw Sputnik, voor de organisatie van een tentoonstelling over Camille Jenatzy, voormalig Schaarbekenaar en houder van het snelheidsrecord in 1899, in het Autrique-huis. « In dat jaar was hij de eerste die sneller dan 100 km/u reed met een auto. Sindsdien was hij min of meer vergeten. We wilden zijn avontuur nieuw leven inblazen, op een moderne manier, » benadrukt Philippe Debroe van vzw Sputnik.



#### GEVEL VAN VILLA DES HORTENSIAS IN OUDE GLORIE HERSTELD

> **Historiek:** Deze woning, in 1912 gebouwd door Jean Coppieters, won de zilveren medaille op de in 1913 door Schaerbeek georganiseerde Gevelwedstrijd. De huidige eigenares, Ariane Nemery de Bellevaux, kocht de woning in 1995. Die verkeerde toen in slechte staat.

> **Welke renovatie?** De restauratie herstelde de oorspronkelijke kleurenpracht van de gevel. De sgraffiti en piron werden hersteld, terwijl het traliwerk en de

gevelementen in smeedijzer werden gerestaureerd.

> **In de woorden van eigenares Ariane Nemery de Bellevaux:** « Toen ik de woning kocht, wist ik niet dat ze in 1913 een architectuurprijs had gewonnen. Een voorbijganger die de gevel fotografeerde, vertelde het aan een buurvrouw. Vanaf dat moment wou ik ze in haar oude glorie herstellen. »

## Erfgoedprijs 2018

### Schaerbeek herleeft dankzij de Schaarbekenaren

Om de twee jaar worden met de Schaerbeekse Erfgoedprijs de initiatieven van eigenaars beloond die in de restauratie van een gebouw hebben geïnvesteerd en van verenigingen die sensibiliseringsacties hebben gevoerd rond het erfgoed van de gemeente. Dit jaar vielen er drie projecten in de prijzen.

#### HUIS AERNAUT AAN DE REYERSLAAN

> **Historiek:** Deze woning, in 1932 gebouwd door Paul Aernaut aan de Reyerslaan, ligt op het snijpunt tussen art deco en modernisme. Door de jaren heen heeft ze verschillende bestemmingen gekend. Vandaag is ze eigendom van Grégory Hye.

> **Welke renovatie?** In 2017 werden de gevel en voortuin in hun oude glorie hersteld. In 2018 werd het interieur, op de verschillende verdiepingen, onder handen genomen door de restaurateurs.

> **In de woorden van Grégory Hye, eigenaar en architect:** « We wensten een renovatie met respect voor het erfgoed, maar ook met een eigentijds karakter. Ik mix graag stijlen. Zo bevinden we ons in een omgeving met meubilair uit de jaren '50 en architectuur uit de jaren '30... Voor dit alles moet een samenhang worden gevonden, zowel qua kleur als qua geest. »

# Les rénovations se poursuivent à Schaerbeek

Ce n'est un secret pour personne, les logements sociaux manquent à Bruxelles et ceux qui existent sont souvent vétustes. Malheureusement, Schaerbeek ne fait pas exception à la règle ! De plus, les coûts pour l'entretien et la création de logements sont pharaoniques, d'où la nécessité d'obtenir des subsides qui arrivent souvent tardivement.

« La commune de Schaerbeek est bonne élève et suit ses dossiers de près grâce à un plan d'investissement qui vise à rénover 799 logements en 10 ans ! Sur notre territoire, c'est le Foyer Schaerbeekois qui s'occupe des 2.500 logements dans lesquels vivent 5.500 locataires. On ne s'en rend pas toujours compte, mais cela représente beaucoup de travail. Nous avons une forte demande et nous mettons tout en œuvre pour y répondre au mieux », explique Bernard Clerfayt, Bourgmestre.

Et plusieurs bonnes nouvelles viennent de tomber, notamment la démolition et la reconstruction d'anciens logements de la rue Vandroogenbroeck (quartier Helmet). Déclarés inhabitables suite à un sinistre en 2003, le Foyer Schaerbeekois a enfin été indemnisé et a lancé un projet sur ce site : 18 logements passifs et un local communautaire verront le jour ! Au total, 20 millions d'euros seront investis en 3 ans pour l'ensemble du quartier Helmet et ses 250 logements.

## 5 IMMEUBLES EN RÉNOVATION

Du côté de la rue L'Olivier, les choses bougent également ! Les travaux de rénovation du complexe de logements sociaux ont débuté mi-septembre. Au total, ces 5 immeubles Art Nouveau et leur cour intérieure seront entièrement rénovés. Les anciens petits logements seront transformés en 30 appartements spacieux et économes en énergie d'ici 2 ans. Le coût total de l'opération est de 6 millions d'euros, entièrement financés via les subsides de Beliris.

La commune de Schaerbeek prévoit également de construire un immeuble de 9 logements sur une parcelle de la rue Jolly. Ce projet verra le jour dans le cadre du Contrat de quartier durable Reine-Progrès. Les logements seront gérés par l'Agence Schaerbeekoise Immobilière Sociale (ASIS) afin de permettre à des familles aux revenus limités de pouvoir bénéficier d'un logement neuf et confortable.

## HUISVESTING

# Nog meer renovatiewerken in Schaarbeek

**Het is geen geheim dat er in Brussel te weinig sociale woningen zijn en dat de bestaande woningen vaak verouderd zijn. Jammer genoeg is Schaarbeek geen uitzondering op deze regel! Bovendien lopen de kosten voor het onderhoud en de bouw van woningen hoog op. Vandaar de noodzaak van subsidies, die dan nog vaak te laat komen.**

“ Als goede leerling volgt de gemeente Schaarbeek haar dossiers van nabij op, dankzij een investeringsplan voor de renovatie van 799 woningen op 10 jaar tijd! Op ons grondgebied staat de Schaarbeekse Haard in voor de 2.500 woningen waarin ongeveer 5.500 huurders wonen. We beseffen het niet altijd, maar dat is een heleboel werk. De vraag is groot, we doen er alles aan om daar zo goed mogelijk in te voorzien,” aldus Burgemeester Bernard Clerfayt.

En onlangs viel er nog goed nieuws te rapen! Zo ging het in Schaarbeek Info 284 al over de afbraak en verbouwing van oude woningen in de Vandroogenbroeckstraat (Helmetwijk).



La rénovation de 5 immeubles Art Nouveau de la rue L'Olivier vient d'être lancée.

De renovatie van 5 art-nouveaugebouwen in de L'Olivierstraat is net begonnen.

De komende 2 jaar zullen de oude, kleine woningen worden verbouwd tot 30 ruime en energiezuinige appartementen. De totale kostprijs van deze operatie bedraagt 6 miljoen euro, die volledig wordt gefinancierd met de subsidies van Beliris.

De gemeente Schaarbeek wil ook een gebouw met 9 woningen optrekken op een perceel in de Jollystraat. Dit project kadert in het Duurzame Wijkcontract Koningin-Vooruitgang. De woningen zullen worden beheerd door het Sociaal Woningbureau van Schaarbeek (ASIS), zodat gezinnen met een laag inkomen van een nieuwe, comfortabele woning kunnen genieten.

## 5 GEBOUWEN DIE GERENOVEERD WORDEN

Ook in de L'Olivierstraat beweegt er van alles! Media september gingen de renovatiewerken voor het complex met sociale woningen van start. Deze 5 art-nouveaugebouwen en binnenkoer zullen volledig worden gerenoveerd.

Les 9 futurs logements de la rue Jolly seront gérés par l'Agence Schaerbeekoise Immobilière Sociale (ASIS).

De 9 toekomstige woningen in de Jollystraat zullen worden beheerd door het Schaarbeeks Sociaal Verhuurkantoor (ASIS). © Maître de l'ouvrage : Habitat et Humanisme. Auteur de projet : Époc sc sprl.

18 logements passifs verront bientôt le jour rue Vandroogenbroeck.

18 passieve woningen zien weldra het licht in de Vandroogenbroeckstraat.



# Déjà deux pistes cyclables en ocre à Schaerbeek

Ces pistes d'un nouveau genre font partie d'un projet qui vise à montrer à tous les usagers la place des uns et des autres sur la voirie. L'objectif : accroître la visibilité et donc la sécurité des cyclistes de plus en plus nombreux à Schaerbeek.

**D**étrompez-vous, elles ne sont ni peintes, ni collées à la route. Ces bandes cyclables sont fabriquées avec un asphalte de couleur ocre. Il est coulé directement lorsque la rue est refaite. Avec le temps, ces bandes ne vont ni s'effacer, ni s'atténuer.

« Nous sommes de plus en plus nombreux à préférer le vélo pour nous déplacer. On a donc voulu rendre les cyclistes plus visibles et leur place sur la chaussée plus claire. Avec la mise en couleur de ces pistes cyclables, on veut dire aux voitures que les enfants, les parents et tous ceux qui enfourchent leur vélo sont bien à leur place. Il faut le respecter », explique l'Echevin des Travaux publics, Vincent Vanhalewyn.

## UNE PHASE TEST

Deux pistes cyclables ont déjà été refaites avec ce nouvel asphalte : sur les rues Navez et Portaels. Il s'agit pour l'instant d'une phase test. Les services communaux vont maintenant, en collaboration avec la Région bruxelloise et les associations de cyclistes, vérifier si la sécurité des vélos est renforcée grâce à ce mécanisme.

Si le test est concluant, on profitera de chaque réfection de rue pour mettre en couleur ocre les bandes cyclables. C'est une autre manière d'augmenter la visibilité et donc la sécurité de tous ces Schaerbeekois qui choisissent le vélo. Elle vient s'ajouter aux actions déjà prises par Schaerbeek et à celles qui seront mises en œuvre à l'avenir.

**Infos :**  
 [www.1030.be/velo](http://www.1030.be/velo)



« Grâce à ces pistes cyclables en ocre, la commune souhaite donner plus de place aux cyclistes dans nos rues », souligne Vincent Vanhalewyn, l'Echevin des Travaux publics.

“De gemeente wenst de fietsers meer plaats te bezorgen in onze straten en heeft daarvoor de fietspaden een kleurtje gegeven,” aldus Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken.

## OPENBARE WERKEN

# Al twee okerkleurige fietspaden in Schaarbeek

**Dit nieuwe type fietspaden maken deel uit van een project om alle weggebruikers duidelijk te maken waar iedereen thuishoort op de weg. Doel: de zichtbaarheid en dus de veiligheid van fietsers verhogen die steeds talrijker worden in Schaarbeek.**



**V**ergis u niet, ze zijn niet geschilderd of gekleefd op de weg. Deze fietsstroken zijn gemaakt van okerkleurig asfalt. Dit wordt gegoten wanneer de straat wordt heraangelegd. Zo vervagen of verdwijnen ze niet na verloop van tijd.

“Steeds meer mensen kiezen voor de fiets om zich te verplaatsen. Daarom wilden we fietsers zichtbaarder en hun plaats op de rijweg duidelijker maken. Door deze fietspaden een kleurtje te geven maken we duidelijk aan autobestuurders dat kinderen, ouders en alle anderen die op de fiets stappen op de juiste plek rijden. Dat moeten ze respecteren,” legt Schepen van Openbare werken Vincent Vanhalewyn uit.

## EEN TESTFASE

Twee fietspaden werden al heraangelegd met dit nieuwe asfalt: in de Navezstraat en Portaelsstraat. Momenteel gaat het nog om een testfase. Nu zullen de gemeentediensten, in samenwerking met het Brussels Gewest en de fietsersverenigingen, nagaan of deze methode de veiligheid van fietsers verhoogt.

Als de test positief uitvalt, zullen we okerkleurige fietsstroken voorzien telkens een straat wordt heraangelegd. Dit is een andere manier om de zichtbaarheid en dus de veiligheid te verhogen van alle Schaarbekenaren die voor de fiets kiezen. Het is een aanvulling op de acties die reeds door Schaerbeek werden ondernomen en die in de toekomst zullen worden ondernomen.

**Info:**  
 [www.1030.be/nl/fiets](http://www.1030.be/nl/fiets)

## DROITS DE L'HOMME

# Ecrire pour libérer Hamid

## Le marathon des lettres d'Amnesty passe à Schaerbeek

Hamid Babaei est un étudiant iranien qui menait sa thèse de doctorat à l'Université de Liège. Il a été arrêté et condamné à six ans d'emprisonnement par les autorités de son pays. Amnesty International se mobilise pour sa libération. Vous aussi, écrivez une lettre pour libérer Hamid.



**T**éhéran, 13 août 2013. Hamid Babaei est sur le point de prendre l'avion pour rentrer en Belgique avec son épouse Cobra Parsajoo, également doctorante en Belgique. Il apprend qu'on lui interdit de quitter le territoire. Il est accusé “d'atteinte à la sécurité nationale par la communication avec des Etats hostiles” (à savoir la Belgique). Le 21 décembre 2013, il est condamné à 6 ans de prison. Le

motif réel de cette condamnation est vraisemblablement son refus d'espionner d'autres étudiants iraniens en Belgique. Hamid souffre de problèmes de santé sérieux et son état est très préoccupant. Il a été “adopté” par plusieurs communes de Belgique, notamment par Schaerbeek. Le groupe Amnesty International de Schaerbeek vous invite à écrire une lettre pour demander sa libération.

## RENDEZ-VOUS :

- > à l'Hôtel communal de Schaerbeek (place Colignon) **le jeudi 6 décembre** de 10h à 19h
- > aux Ecuries van de Tram (rue Rubens, 95) **le samedi 8 décembre** de 9h30 à 13h30

De Nederlandstalige versie van dit artikel vindt u op p. 13.

# OUVRIR LA MAISON

Les 30 novembre, 1 et 2 décembre à la Maison des Arts

Après presque un an de travaux de restauration du rez-de-chaussée, la Maison des Arts rouvre ses portes et inaugure ses lieux en grande pompe ! Au programme : expositions, visites guidées, soirée dj, animations pour enfants et dîner dans les salons.

## VOUS N'ALLEZ PAS EN CROIRE VOS YEUX !

Oubliez tout ce dont vous vous rappelez, oubliez la bibliothèque verte et les tissus rose mais imaginez plutôt toutes ces moulures scintillantes de feuille d'or et les centaines de cristaux des différents lustres briller à nouveau.



© Jacinto Branducci



© Jacinto Branducci

Le temps d'un week-end, vous serez plongés dans le faste de l'époque ! Venez écouter les souvenirs d'une des petites filles Terlinden qui a vécu dans la maison il y a plus de 60 ans ; laissez-vous transporter dans un des majestueux dîners aux chandelles d'antan ; immergez-vous dans les secrets du chantier.



Tout cela à quelques mois de la prochaine exposition, fin février.

La Maison des Arts, c'est avant tout un bâtiment étonnant, à l'écart de toute l'agitation de la chaussée de Haecht. A front de rue, une grande grille suivie d'un porche mène jusqu'à cette demeure qui fut construite en 1826, pour un riche marchand de draps du nom de Charles-Louis Eenens.

Si l'extérieur s'inscrit dans le courant néoclassique, l'intérieur conserve une suite de salons aux éléments décoratifs empruntés aux styles Louis XV, Louis XVI et néo-renaissance flamand. Autant d'illustrations des goûts éclectiques en vigueur à l'époque. Témoin d'une demeure aristocratique de la Belle Époque à

Schaerbeek, la résidence des Terlinden, du nom des derniers propriétaires, disposait bien entendu d'un jardin qui se résume aujourd'hui à un bassin cerné d'espaces gazonnés, eux-mêmes flanqués d'arbres palissés.

Dans les années 50, la commune rachète le bâtiment et le renomme « La Maison des Arts ». Il devient le cadre d'expositions, de concerts, de conférences et d'autres événements culturels.

Aujourd'hui, gérée par le service Culture FR qui y a installé ses bureaux, la MA se consacre aux arts plastiques et principalement aux arts contemporains. Ses expositions entrent systématiquement en dialogue avec la Maison.

Mais la MA attire également un public amateur de patrimoine. En effet, en plus d'héberger le service Culture, les bureaux du service Patrimoine et Tourisme sont également logés au sein de la demeure.

Du haut de ses 192 ans, cette splendide demeure patricienne méritait bien une restauration pour lui rendre son cachet.

C'est chose faite, sous l'œil averti et avec le soutien des Monuments et Sites. Ces travaux ont permis de découvrir tout un pan de l'histoire de la maison, à travers des couches de papiers peints, de peinture et autres trouvailles du menuisier.



© Jacinto Branducci



© Jacinto Branducci

## LE PROGRAMME DE CE WEEK-END FESTIF :

### EXPOSITIONS :

- > **BENOIT FELIX – Ouvrir la maison**  
Le plasticien Benoît Félix s'est glissé dans le chantier. Superposant les temporalités, déjouant les espaces, il pose un regard espiègle sur la maison.
- > **JACINTO BRANDUCCI – Chantier**  
L'artiste Jacinto Branducci a accompagné les différentes phases de la restauration. Une sélection de ses photographies sont exposées en grand format.
- > **EENENS-TERLINDEN – Une histoire de famille**  
Le Château Eenens-Terlinden fut habité durant plus de 120 ans. « Ces histoires » de familles et de générations successives y sont retracées, histoires des transformations du bâtiment depuis 1830, le tout illustré de peintures, d'archives et de photos anciennes.
- > **DE LA CAVE AU GRENIER**  
**La restauration vue par les enfants**  
Ce labo de petits restaurateurs rassemble les créations des enfants qui ont découvert le chantier.

### VENDREDI 30 NOVEMBRE, 22H > 5H

DJ Party avec Aidons Antoine / Athome / Hirsto / Mate Family / SupAfly Collective

### SAMEDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE, 14H > 18H

- > **14h > 18h** : Visites guidées en continu (FR/NL)
- > Visites guidées sur réservation :  
**14h** : Jean-Marie Lambrix : restaurateur, ébéniste FR  
**15h** : Benoît Félix plasticien FR  
**15h30** : Jean-Marie Lambrix : restaurateur, ébéniste NL  
**16h30** : Agnès Colon-Terlinden + Pierre Terlinden, ancienne habitante de la maison et son neveu FR (Gratuit/réservation : info@lamaisondesarts.be)
- > **19h30** : Dîner par l'Estaminet : un repas tout blanc dans les salons, recréant l'ambiance de l'époque.  
(40€ : mise en bouche + entrée + plat + dessert / boissons non comprises / réservation : 0498/59 72 27)

### DIMANCHE 2 DÉCEMBRE, 11H > 18H

- > **11h > 13h30** : Brunch à la Maison par l'Estaminet (25€ / réservation 0498/59 72 27)
- > **14h > 18h** : SUPER FAMILY SUNDAY  
Visites guidées et ateliers en continu : une découverte de la maison, les cinq sens en éveil ! + gâteaux et jeux dans la cave. Avec Cécile Delagerie, *Patrimoine à Roulettes* et *Made In Kit* (Gratuit/pour petits et grands)

### INFOS :

Vendredi de 22h à 5h

Samedi de 14h à 18h + dîner Estaminet 19h30

Dimanche de 14h à 18h + brunch Estaminet de 11h à 13h30

\* Pop-up bar sa/di de 14h à 18h

✉ info@lamaisondesarts.be

Chaussée de Haecht 147, 1030 Schaerbeek

☎ 02/240 34 99

👉 www.lamaisondesarts.be

📱 maisondesarts1030

## Evénements

### ZIGZAG À LA BIBLIOTHÈQUE

Samedi 24 novembre de 10h à 15h  
Bibliothèque Sésame



*La bibliothèque, en partenariat avec la Compagnie Albertine, vous propose de découvrir 8 auteurs belges en zigzaguant dans les rayons !*

Chaque personnalité emmènera un petit groupe et se livrera à travers ses lectures, musiques ou films préférés. Pour les plus jeunes, des ateliers autour du livre seront proposés. Drink et dédicaces sont aussi prévus.

#### LE PROGRAMME :

> **Parcours 11h30 > 12h15 - Dedicaces 11h > 11h30**  
**Barbara Abel**, auteure de romans policiers à succès. Dernier roman paru *Je t'aime* chez Belfond.  
**Samir Barris**, (en)chanteur du jeune public avec les duos Ici Baba et *Le Ba Ya trio*, membre du trio *Le Beau Geste*. En 2018, il sort son troisième album solo *Fin d'été*.

> **Parcours 13h > 13h45 - Dedicaces 13h45 > 14h15**  
**Sébastien Ministru**, journaliste littéraire, chroniqueur radio, rédacteur en chef adjoint du magazine Moustique, auteur de pièces de théâtre et écrivain.

> **Parcours 14h > 14h45 - Dedicaces 13h30 > 14h**  
**Jean-Louis Sille**, il a produit et présenté de nombreuses émissions musicales et culturelles à la RTBF. Il est aussi comédien, auteur et dramaturge.  
**Béatrice Delvaux**, journaliste et auteure, elle est actuellement éditorialiste en chef au journal *Le Soir*.

> **Parcours 10h30 > 11h30 - Dedicaces 12h30 > 13h**  
**Thomas Lavachery**, auteur-illustrateur pour la jeunesse, il rencontre un grand succès avec sa série fantastique *Bjorn le Morphir* (École des loisirs), il publie aussi pour les plus jeunes.  
• Atelier pour ados : 11h30 > 12h30  
• Atelier pour 6-12 ans : 13h30 > 14h30

> **Dedicaces 12h30 > 13h**  
**Émilie Seron**, illustratrice de livres jeunesse, elle travaille aussi pour la presse et anime des ateliers d'illustration pour petits et grands. Dernier album *Riquipouce* paru chez Pastel.  
• Atelier pour 4-6 ans : 10h > 11h  
• Atelier pour 7-9 ans : 11h30 > 12h30

#### INFOS :

Tout public – Gratuit  
Inscription obligatoire aux parcours et ateliers  
👉 [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)  
☎ 02/240 43 70  
Nombre de places limité !

### PANIER KILT : LE PANIER CULTUREL 100% SCHAEARBEEKOIS

Vendredi 14 décembre à 18h – L'Entrepote

*Après le vif succès de son lancement en octobre 2017, le service de la Culture francophone et l'Asbl Bah Voyons ! vous proposent une nouvelle édition du panier culturel Kilti 100% schaarbeekois.*

La distribution des paniers se fera cette année à l'Entrepote, à deux pas de la place communale de Schaerbeek. Un lieu insolite dont les verrières, le plafond en béton et les briques apparentes lui donnent un cachet et une ambiance particulière d'« atelier industriel ».

Une programmation surprise vous attend ainsi que la présentation du contenu du panier en présence des artistes et partenaires. Profitez-en pour découvrir l'exposition de Silio Durt, artiste pluridisciplinaire, alternant toiles et dessins toujours dans une volonté de déconstruire le réel. Une ode au désordre !

#### INFOS :

Organisateur : service de la Culture Fr et Bah Voyons asbl !  
Adresse : L'Entrepote, Rue Général Eenens 30  
Inscription jusqu'au 25 novembre sur le site  
👉 [www.1030.be/kilti](http://www.1030.be/kilti)



### CONFÉRENCES-DÉBATS : « Consultations citoyennes sur des thématiques européennes »

Les 22 novembre, 1 et 13 décembre – Bibliothèque Sésame

*Une opportunité de faire entendre votre voix sur l'Europe, d'exprimer vos attentes et propositions sur l'avenir de l'Union européenne à un moment charnière de son histoire*

> **Le jeudi 22 novembre à 12h30 :**

*L'égalité des chances hommes-femmes*, avec un responsable de l'Institut pour l'Égalité des Femmes et des Hommes

> **Le samedi 1 décembre à 12h :**

*Les enjeux environnementaux*, avec un expert de l'association Natagora

> **Le jeudi 13 décembre à 12h30 :**

*Les migrations* avec Marie Polard, responsable accueil des migrants à la Croix-Rouge Belgique et David-Pierre Marquet du Comité International de la Croix-Rouge

Les bibliothèques francophones de Schaerbeek s'associent à Visit Brussels et Europe Direct Brussels (guichet d'information des institutions européennes) pour organiser des conférences-débats, appelées « consultations citoyennes ».

Les consultations citoyennes sont une occasion pour les habitants de l'Union européenne de discuter et donner leur opinion sur des thématiques étant du ressort des institutions européennes. Ce sont des conférences-débats thématiques, introduites à chaque fois par un expert et animées par un modérateur qui favorisera le dialogue du public avec l'invité. Les contributions des participants seront restituées sur le site internet des Consultations citoyennes [www.quelleestvotreurope.fr](http://www.quelleestvotreurope.fr), alimenteront une synthèse européenne qui sera remise au Conseil européen et discutée par les chefs d'Etat et de gouvernement, avec l'objectif de faire émerger des propositions qui pourront inspirer le travail législatif des institutions européennes dans un proche avenir.

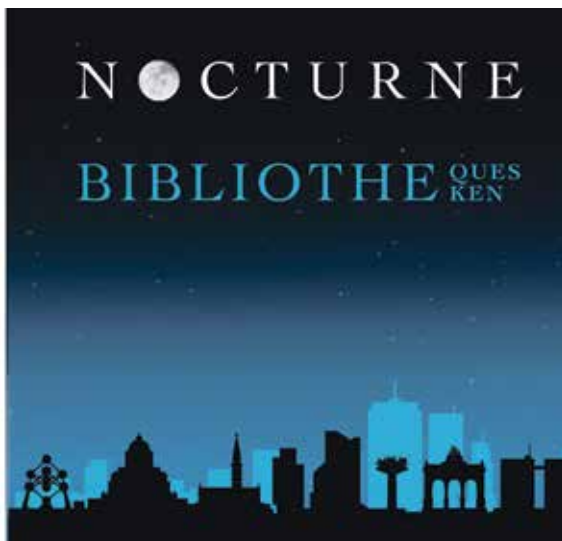
#### INFOS :

Entrée libre, sur réservation préalable via :  
👉 [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)  
☎ 02/240 43 70



## SOIRÉE ESCAPE GAME « LA BIBLIOTHÈQUE ENSORCELÉE »

Le vendredi 23 novembre de 17h à 20h  
Bibliothèque Thomas Owen



Cette année, l'école de sorcellerie de Poudlard a soumis une demande toute particulière à la bibliothèque Thomas Owen : prouver que moldus et sorciers savent coopérer pour des événements mais également donner la chance aux personnes sans pouvoir magique de montrer leur bravoure et leur équivalence avec les sorciers ! Les participants volontaires à ce jeu devront faire preuve d'ingéniosité et ne pas craindre d'être enfermés dans une pièce.

Tentés par l'expérience ? Inscrivez-vous par équipe de 4 participants maximum et venez avec votre choixpeau magique, votre cape d'invisibilité... Vous aurez une heure pour résoudre les énigmes maléfiques concoctées spécialement par des bibliothécaires-magiciens. Dégustation de bonbons de Bertie Crochue et de bièraubeurre également au programme. Des animations pour les petits moldus seront proposées au rez-de-chaussée de la bibliothèque : les 5-8 ans pourront découvrir leurs histoires préférées en répondant à de petites énigmes.



### INFOS :

Escape game : à partir de 13 ans  
Réservation obligatoire – Gratuit  
Sur inscription :  
[www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)

## DIMANCHES CONTÉS : « COCO », un film de Lee Unkrich et Adrian Molina

Dimanche 9 décembre à 15h  
Centre Culturel

Depuis déjà plusieurs générations, la musique est bannie dans la famille de Miguel. Un vrai déchirement pour le jeune garçon dont le rêve ultime est de devenir un musicien aussi accompli que son idole, Ernesto de la Cruz.

Bien décidé à prouver son talent, Miguel, par un étrange concours de circonstances, se retrouve propulsé dans un endroit aussi étonnant que coloré : le Pays des Morts. Là, il se lie d'amitié avec Hector, un gentil garçon mais un peu filou sur les bords. Ensemble, ils vont accomplir un voyage extraordinaire qui leur révélera la véritable histoire qui se cache derrière celle de la famille de Miguel...

### INFOS :

Durée : 1h45  
La projection sera entrecoupée par un goûter.  
Entrée : 2€/réservation souhaitée  
Organisateur : Centre Culturel  
☎ 02/245 27 25  
🖱 [www.culture1030.be](http://www.culture1030.be)  
✉ [info@culture1030.be](mailto:info@culture1030.be)



## BÉBÉ, BAMBIN SOURD BOUQUINENT

Le dimanche 2 décembre à 10h30 ou 11h15  
Bibliothèque Sésame

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits, venez écouter, regarder les histoires racontées et signées.

### INFOS :

De 0 à 4 ans – Gratuit  
Organisateur : Bibliothèque Sésame  
☎ 02/240 43 70  
🖱 [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)  
Sur réservation par téléphone ou via le blog des bibliothèques (activité : Bébé bouquine).  
Inscription pour une seule séance.



## SAMEDI EN FAMILLE SPÉCIAL « Festival bruxellois de la petite enfance »

Le 15 décembre de 10h à 12h – Bibliothèque Sésame

Destiné au public des tout-petits, ce Samedi en famille accueillera la Compagnie « Semences d'Art » pour une matinée de découvertes multi-sensorielles. Les sens en éveil, chaque enfant pourra expérimenter, toucher, rire et s'émerveiller durant les différentes activités proposées :

### > « Le petit déjeuner sur l'herbe » :

À partir des albums colorés et poétiques de Sabine De Greef, mis en forme dans un kamishibai, les tout-petits vivront une douce aventure faite de petits moments tendres et amusants.

### > « Labos et sens » :

Exposition sensorielle, avec des « tableaux couchés », des planches qui lancent de douces « provocations » et stimulent l'éveil des tout-petits.

### > « Fleur-cigogne » :

En duos ou trios, parents et enfants auront également la possibilité de s'installer sur un *baluchon-fleur*, que nous refermerons pour préserver leur intimité. Une fois bien calfeutrés, ils vivront un voyage imaginaire l'espace de quelques minutes, lovés les uns contre les autres.

### INFOS :

> Spectacle « Petit déjeuner sur l'herbe » :  
Enfants de 1 à 5 ans - De 10h à 10h30 et de 11h à 11h30  
> « Labos et sens » et « Fleur-cigogne » :  
Enfants de 0 à 3 ans - De 10h à 10h30, de 10h45 à 11h15 et de 11h30 à 12h  
Gratuit  
Réservation obligatoire (attention, places limitées !)  
🖱 [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)



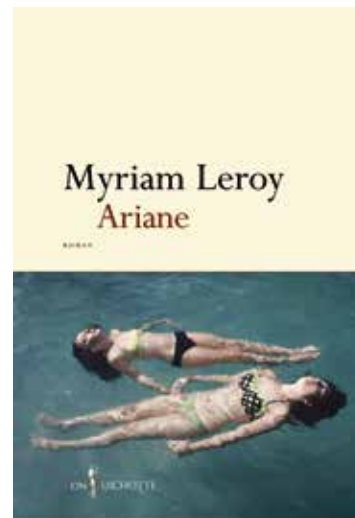
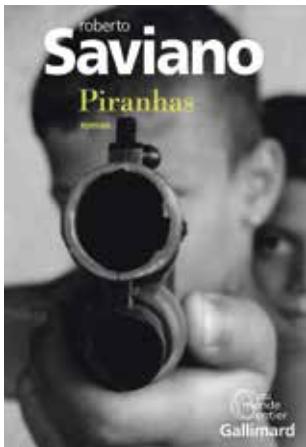
## Littérature

### LIRTUEL : des milliers de livres numériques gratuits pour tous les membres des bibliothèques

Inaugurée en 2015, la plateforme de prêts de livres numériques de la Fédération Wallonie-Bruxelles n'a cessé de croître et compte aujourd'hui plus de 5.000 titres. Un beau succès pour cet outil entièrement gratuit.

#### Comment ça marche ?

Lirtuel peut être comparé à une bibliothèque accessible directement de votre canapé. La plateforme vous donne accès à des milliers de livres de toutes sortes, téléchargeables directement sur votre tablette ou liseuse et ce, où que vous vous trouviez. Pour ce faire, rien de plus simple. Dès que vous êtes membre d'une des bibliothèques de la commune, il vous suffit de vous rendre sur "Lirtuel.be", de vous inscrire et d'attendre la validation de votre compte par votre bibliothèque.



Une fois votre inscription validée, vous pouvez emprunter jusqu'à 4 livres à la fois pour une durée d'un mois. Et comme dans vos bibliothèques, les réservations et prolongations sont possibles.

#### Qu'est-ce qu'on y trouve ?

Un peu de tout, sur tout ! Avec plus de 5.000 titres, Lirtuel a de quoi satisfaire toutes les envies. Des romans pour ados au dernier Roberto Saviano, des bandes dessinées et des romans graphiques pour tous les âges, des albums pour les plus jeunes et des documentaires sur une multitude de sujets.

**N'hésitez plus et rendez-vous sur Lirtuel.be pour profiter de milliers de livres gratuits sans bouger de chez vous.**

## Cinéma

### CINÉ CANAPÉ : « OFFSIDE » (Hors jeu) de Jafar Panahi

Vendredi 14 décembre à 20h - Centre Culturel

Projection suivie d'un débat animé par Amnesty International

Qui est cet étrange garçon assis tranquillement dans le coin d'un bus rempli de supporters déchaînés en route pour un match de foot ? En réalité, ce garçon effacé est une fille déguisée. En Iran, les femmes aussi aiment le foot mais elles ne sont pas autorisées à entrer dans les stades. Avant que le match ne commence, elle est arrêtée et confiée à la brigade des mœurs. Pourtant, cette jeune fille refuse d'abandonner. Elle use de toutes les techniques possibles pour voir le match, malgré tout.

#### INFOS :

Entrée : 3€/réservation souhaitée - Durée : 1h28

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245 27 25

✉ info@culture1030.be

👉 www.culture1030.be



## Musique



### OPEN FACE : scène ouverte de slam

Jeudi 22 novembre à 19h - Centre Culturel

Venez slamer, déclamer, rapper, chanter... La scène est à vous pour 3 minutes. Pour un texte énoncé, recevez un verre gratuit !  
Invitées : Lisette Lombe et Valérie Bienfaisant

#### INFOS :

Entrée libre

Ouverture des portes à 18h30

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245 27 25

✉ info@culture1030.be

👉 www.culture1030.be

## CONTACTS

### ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE

Hôtel communal de Schaerbeek  
Place Colignon  
02/244.71.01

### SERVICE CULTURE FR MAISON DES ARTS

Chaussée de Haecht, 147  
☎ 02/240.34.99  
✉ culture@schaerbeek.irisnet.be  
👉 www.1030.be/culture  
www.lamaisondesarts.be

#### Bibliothèques

> **Sésame Bibliothèque Interactive**  
Complexe Kinetix  
Boulevard Lambermont, 200  
☎ 02/240.43.70

> **Thomas Owen**  
Avenue de Roodebeek, 111  
☎ 02/735.73.56

> **Mille et Une Pages**  
Place de la Reine, 1  
☎ 02/240.32.80  
👉 www.mabiblio.be

#### Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93  
☎ 02/245.27.25  
✉ info@culture1030.be  
👉 www.culture1030.be

SCHAERBEEK  
**1030**  
SCHAARBEEK

## Votre menu culturel

En décembre, vous passerez certainement beaucoup de temps avec votre famille et vos amis. Mais pourquoi se limiter à cela ? Faites connaissance avec l'inconnu ! Découvrez la culture bulgare, participez à la soirée rencontre à la bibliothèque, mais aussi à la plus grande "spaghetti party" de Bruxelles. Enfin, testez le Dîner<sup>2</sup> – à la rencontre des amis de nos amis. Bon appétit !



Près de 200 personnes participent chaque année au quizz "Kwis je een Kriek" pour la bonne cause. Merci pour votre engagement intellectuel !

Zo'n 200-tal goede zielen kwissen elk jaar mee voor het goede doel op Kwis je een Kriek. Nu al bedankt voor jullie intellectuele inzet!

## Uw cultureel menu

December is traditioneel de maand waar je veel tijd doorbrengt met je familie en vrienden, maar waarom je hier toe beperken? Onbekend is onbemand! Dat geldt voor de **Bulgaarse cultuur, op de ontmoetingsavond in de bib, de medesmuellers op de grootste spaghetti'slag van Brussel en natuurlijk het Diner<sup>2</sup> – met vrienden van je vrienden. Laat het smaken.**



## BRUSSEL HELPT: DE TOEKOMST BEGINT ZATERDAG

Brussel Helpt is de jaarlijkse solidariteitsactie van BRUZZ, in samenwerking met de gemeenschapscentra en andere Brusselse partners. Dit jaar zetten we ons in voor ToekomstATELIERdelAvenir, kort en feestelijk beter bekend als TADA.

TADA is een zaterdagsschool voor tieners uit kwetsbare Brusselse buurten. School op zaterdag saai? Niets van. Op de TADA-school krijgen tieners elke week praktijkles van vakmensen en -vrouwen. En er zijn plannen voor een zaterdagsschool in Schaarbeek!

### Hoe werkt het?

Meedoen is zeer eenvoudig! Bestel je spaghetti op [www.brusselhelpt.be](http://www.brusselhelpt.be) tot uiterlijk woensdag 28 november en doneer je bijdrage online of via je gemeenschapscentrum. Kom op 1 december naar je gemeenschapscentrum of een andere plaats naar keuze om samen spaghetti te eten. (Tekst: Tim Devriese)



## DINER<sup>2</sup>

**Donderdag 6 december, 19u, La Laiterie**

Een 'second degree dinner' met de vrienden van je vrienden! We zoeken tien duo's als startpunt voor een culinaire ketting van vrienden van vrienden. Elk van beide nodigt iemand uit die de ander niet kent (Een buurvrouw die altijd zo vriendelijk knikt, een nieuwe collega of die leuke kennis). Deze twee invities nodigen op hun beurt iemand uit die de persoon door wie hij/zij gevraagd werd niet kent. Zo beland je aan tafel zes personen waarvan iedereen iemand kent, maar de anderen niet. Nog niet! Voor slechts € 15 krijg je een 3-gangenmenu met water, een glas wijn en een koffie.

**Inschrijven:** [www.1030cultuur.be](http://www.1030cultuur.be)

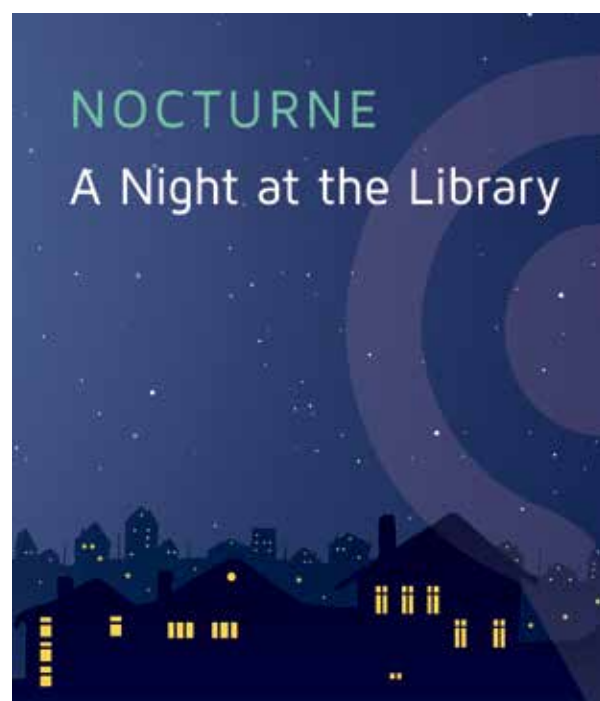
## BIBLIOTHEEK

### A night at the library

**Vrijdag 23 november om 19u**

**Zaterdag 24 november om 12u**

De bibliotheek opent tijdens de Nocturne op vrijdag 23 november haar deuren voor 10 artistieke avonturiers tussen 16 en 24 jaar... om omstreeks 19u de deuren alweer te sluiten.



Samen met 2 coaches zullen ze een voorstelling maken die ze de volgende dag aan het grote publiek presenteren. De inhoud van de nachtelijke brainstorm staat nog open, maar de deelnemers gaan met boeken van de bib aan de slag. Op zaterdag 24/11 tonen ze hun creatie van 20 minuten. De activiteit is er voor iedereen ongeacht achtergrond, genderidentiteit of seksuele voorkeur met een interesse voor een brede waaier van kunst disciplines. Inschrijven voor de nacht van 23/11 verplicht. 24/11 voorstelling om 12u met koffie & koekjes Gratis

**Inschrijven:** [bibliotheek@schaarbeek.be](mailto:bibliotheek@schaarbeek.be)



### Bulgaarse ontmoetingsavond

**Donderdag 22 november vanaf 18u30**

Bulgaarse live-muziek, een hapje en een drankje om de nieuwe Bulgaarse collectie van de bibliotheek in te huldigen. Schaarbeek en bij uitbreiding Brussel kent een grote (en snel groeiende) Bulgaarse gemeenschap. Op dit moment kunnen Bulgaren in Brussel nog nergens terecht voor het ontleen van Bulgaarse boeken. Hier willen we verandering in brengen! Hristo Karaslavov (popsongs in het Bulgaars) en Ani Todorova (klassieke liederen) geven beide een klein concert op deze eerste ontmoetingsavond. Iedereen welkom. Gratis toegang.

**Voor beide activiteiten dient u te reserveren via:**  
[www.dekriekelaar.be](http://www.dekriekelaar.be)

## KWIS JE EEN KRIEK

**Vrijdag 14 december, 19u, De Kriekelaar**

Verlicht uw geest én uw portemonnee op Kwis je een Kriek ten voordele van Brussel Helpt. In ruil voor uw goede daad, trakteren wij en quizmaster van dienst Kristof Lowyck u op een avond stevig nadenken, lachen en elkaar de loef afsteken. € 30,- per ploeg, max 5 personen.

**Inschrijven:**

[www.1030cultuur.be](http://www.1030cultuur.be)

## WINTERS VERWENONTBIJT

**8 december van 10u tot 12u**

Met een survivalpakket voor jongeren tijdens de blok, het (zeef)drukken van kerstkaartjes voor kinderen en hun ouders en filmtips door een mystery guest. Houd de website van de bibliotheek in de gaten voor meer info.

### AGENDA NOVEMBER/DECEMBER

|                                                            |                                  |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Donderdag 22/11</b>                                     | Bulgaarse ontmoetingsavond (bib) |
| <b>Vrijdag 23/11</b>                                       | Bibnocturne                      |
| <b>Zaterdag 24/11</b>                                      | Toonmoment Bibnocturne (bib)     |
| <b>Zaterdag 1/12</b>                                       | Spaghettislag (De Kriekelaar)    |
| <b>Donderdag 6/12</b>                                      | Diner <sup>2</sup> (La Laiterie) |
| <b>Zaterdag 8/12</b>                                       | Verwenontbijt (bib)              |
| <b>Vrijdag 14/12</b>                                       | Kwis je een Kriek                |
| <b>Zondag 16/12</b>                                        | Familiezondag (De Kriekelaar)    |
| <b>Maandag 18/12</b>                                       | Schaarbeek Salon 'Migratie'      |
| Bibliotheek gesloten tussen 24/12/2018 tot en met 1/1/2019 |                                  |

## CONTACT

### DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinststraat 2  
[nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be](mailto:nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be)  
02/240 34 34

### Nederlandstalige Bibliotheek

Lambermontlaan 224  
[schaarbeek@bibliotheek.be](mailto:schaarbeek@bibliotheek.be)  
02/245 32 90

[www.1030cultuur.be](http://www.1030cultuur.be)

[www.schaarbeek.bibliotheek.be](http://www.schaarbeek.bibliotheek.be)  
1030cultuur

# L'agenda du mois de décembre

Le service Seniors se coupe en quatre pour vous offrir un maximum d'activités en décembre. Un mois qui rime avec les fêtes de fin d'année, mais les activités habituelles seront également au programme.

|             |         |                                                                                       |
|-------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Dimanche 2  | 15h     | Sortie au Théâtre des Martyrs : « Un pied dans le paradis », de Virginie Thirion      |
| Lundi 3     | 10h30   | Réunion de préparation au voyage à l'étranger de 2019 (choix de la destination, etc.) |
|             | 14h     | Karaoké à Pater Baudry                                                                |
| Mercredi 5  | 13h30   | Goûter et spectacle de Saint-Nicolas à Pater Baudry 1                                 |
| Vendredi 7  | 14h     | Marché de Noël à Pater Baudry 1                                                       |
| Lundi 10    | 10h-12h | Permanence informatique Pater Baudry                                                  |
|             | 13h30   | Sortie cinéma (Toison d'Or)                                                           |
|             | 14h     | Café Alzheimer à Pater Baudry 1                                                       |
| Mardi 11    | 10h-12h | Permanence informatique Pater Baudry 2                                                |
| Mercredi 12 |         | Excursion au Marché de Noël à Bruges                                                  |
|             | 14h     | Quizz à Pater Baudry 1                                                                |
| Jeudi 13    | 12h     | Repas festif spécial Noël et anniversaires à Pater Baudry 1                           |
| Vendredi 14 | 14h     | Marché de Noël à Pater Baudry 2                                                       |
| Lundi 17    | 13h30   | Lotto Bingo à Pater Baudry 1                                                          |
| Mardi 18    | 13h30   | Lotto Bingo à Pater Baudry 2                                                          |
| Mercredi 19 | 14h     | Fête des Grands-Parents au Théâtre 140                                                |
| Jeudi 20    | 12h     | Repas festif spécial Noël et anniversaires à Pater Baudry 2                           |

**Tous les mardis à Pater Baudry 1 :**  
 > 10h30 : Gymnastique douce  
 > 14h : Danse country et jeux de société

**Tous les mardis à la piscine Triton (Evere) :**  
 > 14h15 : Aquagym

**Tous les mercredis à Pater Baudry 2 :**  
 > 10h30 : Gymnastique douce

**Tous les jeudis à Pater Baudry 2 :**  
 > 17h30 : Cours de pilates

**Tous les vendredis à Pater Baudry 2 :**  
 > 10h30 : Yoga

**Infos et inscriptions :**  
 Service Seniors  
 ☎ 02/240 33 63 ou 64

> **Pater Baudry 1 :**  
 107, square Prévost-Delaunay  
 > **Pater Baudry 2 :**  
 1, square Apollo

# Tous acteurs de sa commune !

SEMAINE EUROPÉENNE  
DE LA DÉMOCRATIE LOCALE 2018  
19-25 NOVEMBRE

La démocratie s'exerce chaque jour et même à petite échelle. Chaque citoyen en est acteur. C'est le message de la Semaine Européenne de la Démocratie Locale.

Du 19 au 25 novembre, la commune de Schaerbeek vous propose différents moments pour se pencher sur le rôle du citoyen dans cette démocratie. C'est justement le thème de l'année, à savoir: « *Participation, consultation et engagement des citoyens : pour que vive la démocratie locale* ». Films, ateliers, débats, marche, découvrez sans tarder le programme 2018.

Programme complet :  
 🖱 [www.1030.be/SEDL2018](http://www.1030.be/SEDL2018)



## TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

### La gratuité en maternelle, acquise dès la rentrée de 2019 ! A Schaerbeek aussi ?

Même si la gratuité de l'école est inscrite dans la Constitution belge, de nombreux frais complémentaires – comme des fournitures scolaires spécifiques ou des excursions parfois très coûteuses – sont facturés aux familles.

Pour alléger cette facture et appliquer une réelle gratuité à l'école, le gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, qui comprend des ministres PS, vient de décider de rendre l'école maternelle gratuite dès la prochaine rentrée scolaire, en interdisant « les faux frais » réclamés par les établissements et donner les mêmes chances à tous les enfants.

Concrètement, les écoles vont recevoir une somme d'argent pour payer elles-mêmes une grande majorité des fournitures, mais aussi certaines excursions et activités. Cette prise en charge par la collectivité permettra d'alléger de manière significative les coûts qui pesaient jusqu'ici sur les parents.

Le Groupe PS au Conseil communal compte rester très attentif sur la stricte application par le Collège des Bourgmestres et Échevins de Schaerbeek de la mesure ainsi prise et de veiller à ce que les directions d'écoles fassent bénéficier directement tous les enfants fréquentant nos écoles maternelles.

Le PS continuera à toujours revendiquer la gratuité réelle complète de l'école. Un premier pas est posé aujourd'hui pour les enfants de maternelle. Prochain objectif, le primaire et le secondaire ! L'école sera alors vraiment gratuite.

C'est l'avenir de nos enfants qui est en jeu et, par nos enfants, l'avenir de notre humanité.



## TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

### Vers un Schaerbeek 2.0 ?

Depuis plus de 10 ans, nous observons dans nos villes et communes, de profondes mutations portées par une accélération des technologies de l'information et de la communication. Un engouement mondial a propulsé le concept de Smart City ou villes intelligentes en tant que nouvel horizon urbain. Mais où en sommes-nous en Belgique, à Bruxelles et à Schaerbeek en particulier ?

Aujourd'hui, les problèmes de congestion, de pollution et de gestion des flux poussent à ce que les outils numériques soient mobilisés pour permettre aux décideurs de prendre les bonnes décisions d'aménagement et d'organisation.

Chez nous, il n'existe pas encore, à l'instar des autres pays comme la Suède ou le Danemark, de vision consolidée ou de réelle stratégie dédiée à la mise en place de Smart Cities. Pourtant, c'est bien en amont que l'élaboration d'une stratégie est importante. Pour nous, la notion de gouvernance est liée au plus haut point à la notion de Smart City.

En incluant les technologies numériques et en impliquant un maximum de transversalité, de concertation, de coordination et de partage de ressources, en mettant le citoyen au cœur de la stratégie publique, nous pourrions apporter de vraies améliorations en termes de qualité de vie.

Le MR de Schaerbeek a pour volonté d'améliorer les conditions de vie et la santé des habitants en diminuant notamment la pollution. Nous voulons ancrer Schaerbeek dans la modernité et développer des projets de mobilité intelligente ou Smart Mobility. Mieux organiser le trafic avec des feux tricolores intelligents libérant le passage lorsque la caméra intégrée constate de nombreux véhicules. Mieux coordonner les différents modes de transport. Mieux éclairer les passages pour piétons et les pistes cyclables.

De nouvelles perspectives doivent s'ouvrir à Schaerbeek !

Angelina Chan, conseillère communale



## TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

### Nous devons soigner nos infrastructures sportives

Les membres de l'école de tennis Lambermont nous ont interpellé récemment. Ils connaissent les pires difficultés pour continuer leur mission : offrir à notre jeunesse formation et stages parascolaires. En cause ? La non-gestion par la commune des infrastructures qu'elle a concédées. Peu après, c'est le Complexe sportif Terdelt qui appelait à l'aide pour sa piste d'athlétisme. Cette année encore, une nouvelle génération d'enfants des écoles communales termineront leurs primaires sans le moindre cours de piscine en raison des travaux au Neptunium. Il n'y a eu aucun effort de la commune pour trouver des alternatives.

Ces infrastructures sportives sont pourtant notre bien commun. Les gérer et les entretenir convenablement, c'est investir dans notre jeunesse. Cela nécessite des moyens mais surtout une réelle volonté politique de rendre le sport accessible à tous. C'est cette ambition-là qui a manqué ces dernières années. De toute évidence.

### Wij moeten zorg dragen voor onze sportinfrastructuur

De leden van de tennisschool Lambermont hebben ons onlangs gecontacteerd. Ze hebben enorme moeite om hun missie voort te zetten: het aanbieden aan onze jeugd van training en buitenschoolse stages. De oorzaak? Het wanbeheer door de gemeente van de infrastructuur die ze hebben toegekend. Kort daarna belde Terdelt Sports Complex om hulp voor zijn atletiekbaan. Ook dit jaar zal een nieuwe generatie kinderen van de gemeentelijke scholen hun lagere school afmaken zonder zwembaden door de werken aan het zwembad Neptunium. De gemeente heeft geen enkel inspanning gedaan om alternatieven te vinden.

Deze sportfaciliteiten zijn nochtans ons gemeenschappelijk goed. Ze goed behouden en onderhouden betekent investeren in onze jeugd. Dit vereist middelen maar vooral een echte politieke wil om sport voor iedereen toegankelijk te maken. Het is deze ambitie die de afgelopen jaren ontbrak. En dat wordt spijtig genoeg stilaan duidelijk.



# Brieven schrijven om Hamid vrij te krijgen

## De schrijfmarathon van Amnesty passeert in Schaarbeek

Hamid Babaei is een Iraanse student die aan zijn doctoraatsthesis werkte aan de Universiteit van Luik. Hij werd door de overheid van zijn land gearresteerd en veroordeeld tot zes jaar opsluiting. Amnesty International zet zich in voor zijn vrijlating. Ook u kunt een brief schrijven om Hamid vrij te krijgen.

**T**هران, 13 augustus 2013. Hamid Babaei staat op het punt het vliegtuig terug naar België te nemen, samen met zijn echtgenote Cobra Parsajoo, die ook doctoreert in België. Hij krijgt te horen dat het hem verboden is het grondgebied te verlaten. Hij wordt ervan beschuldigd "de nationale veiligheid te hebben geschaad door te communiceren met vijandige Staten" (nl. België). Op 21 december 2013 wordt hij veroordeeld tot 6 jaar opsluiting. De werkelijke reden voor deze veroordeling is waarschijnlijk dat hij weigerde andere Iraanse studenten in België te bespioneren.

Hamid lijdt aan ernstige gezondheidsproblemen en zijn toestand is zeer zorgwekkend. Hij werd "geadopteerd" door enkele Belgische gemeenten, met name Schaarbeek.

De groep Amnesty International van Schaarbeek nodigt u uit om een brief te schrijven om Hamid vrij te krijgen.



La version française de cet article se trouve en p. 6.



### AFSPRAAK:

- > In het Gemeentehuis van Schaarbeek (Colignonplein) op **donderdag 6 december** van 10 tot 19 u.
- > In de Ecuries van de Tram (Rubensstraat 95) op **zaterdag 8 december** van 9.30 u. tot 13.30 u.

# Alle actoren van de gemeente

EUROPESE WEEK VAN DE LOKALE  
DEMOCRATIE 2018  
19-25 NOVEMBER

Aan democratie doe je elke dag, zelfs op kleine schaal. Iedere burger kan zijn steentje bijdragen. Dat is de boodschap achter de Europese Week van de Lokale Democratie.

**V**an 19 tot 25 november organiseert de gemeente Schaarbeek verscheidene momenten om na te denken over de rol van de burger binnen deze democratie. Dat is precies het thema dit jaar, nl.: "Participatie, overleg en burgerlijke betrokkenheid: zodat de lokale democratie kan leven". Films, workshops, debatten, een wandeling... ontdek nu het programma voor 2018.

### Programma:

[www.1030.be/nl/ewld2018](http://www.1030.be/nl/ewld2018)



## TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

## TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

## TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

PETITS FRUITS  
DE MON JARDIN  
KLEIN FRUIT  
UIT MIJN TUIN

Eet lokaal en  
van het seizoen  
Mangeons local et  
des produits de saison

DISTRIBUTION  
D'ARBRES FRUITIERS  
UITDELEN VAN  
FRUITBOOMPJES

23/11 - 17.00-19.00  
Chasseurs Ardennais  
Ardense Jagersplein  
24/11 - 10.00-12.00  
Marché d'Helmet  
Markt Helmet

#1030respire  
#zuurstofvoor1030  
#solidariteitvoor1030  
#1030partage  
#samensemble1030



## Bedankt voor uw vertrouwen!

**B**edankt aan alle Schaarbekenenaren die hun stem gaven aan ons project voor de gemeente. We zullen de volgende legislatuur helaas niet deelnemen het bestuur binnen de meerderheid. De komende 6 jaar zullen Lijst burgemeester en Ecolo-Groen het bestuur vormen en daarmee al een totaal van 24 jaar de gemeente besturen.

Wij zullen ons alvast blijven inzetten voor onze schitterende gemeente. Er zijn nog heel wat uitdagingen die de komende jaren een antwoord vereisen. Verkeersveiligheid en vlotte mobiliteit, meer aandacht voor jeugdinfrastructuur, onderwijs en ouderzorg, de ontwikkeling van de media- en josaphatsite en het verzekeren van aangenomen en veilige wijken.

Er zijn tijdens de kiescampagne vele beloftes gedaan, niet in het minst door de nieuwe bestuursploeg. Aan ons om te zorgen dat deze ook worden nagekomen, zodat elke Schaarbekenaar de komende zes jaar ook effectief vooruitgang ziet op deze dossiers.

U kan op ons rekenen om de komende beleidsperiode vanuit de oppositie kritisch, maar constructief mee te bouwen aan een Schaarbeek voor alle inwoners.

CD&V Schaarbeek



## Reyers : des manquements écoeürants

**L**es travaux au carrefour Diamant (Reyers) n'arrêtent pas d'alimenter l'actualité. Les problèmes y sont à ce point importants et la congestion est telle que la moindre difficulté supplémentaire dans un périmètre plus ou moins proche bloque entièrement tous les quartiers adjacents. Et ce sont les citoyens, habitants ou usagers des voiries, qui sont les victimes.

Les travaux à réaliser sont certes difficiles et demandent des moyens techniques et humains importants. Mais ce qui saute surtout aux yeux, c'est le manque incroyable d'anticipation, d'organisation de chantier et de communication avec les citoyens et la commune. A l'heure actuelle, nous ne savons même pas vers quels aménagements provisoires nous nous dirigeons. Que dire des aménagements définitifs ? Les liens avec les dossiers du Médiapark (RTBF/VRT...), du ParcWay (réaménagement de la fin de l'autoroute de Liège) et du réaménagement du carrefour Meiser ne sont pas faits.

Malgré les rappels, les réunions sur place, les entretiens téléphoniques, nous n'avons aucun éclaircissement clair. Les comités de quartier qui étaient informés ne savent plus à quel saint se vouer. Comment devrait évoluer le carrefour ? Comment va-t-on raccrocher l'autoroute au boulevard ? C'est l'impasse...

On nous avait promis deux bandes de circulation dans chaque sens, qu'en est-il aujourd'hui ? Quels risques prennent les piétons et les cyclistes avec des marquages défectueux ? Comment se débrouillent les PMR ? Les seules informations, ou presque, que nous recevons, c'est que les délais de fin des travaux provisoires fixés fin de l'année 2018 sont déjà repoussés au printemps 2019.

Que pouvons-nous faire pour être entendus ? Bloquer le chantier... au risque de retarder encore l'exécution des travaux ? Les élus (anciens et nouveaux) de la Liste du Bourgmestre demandent aux ministres compétents de se ressaisir, d'avancer sur les aménagements à venir pour améliorer le cadre de vie des citoyens et d'enfin communiquer de manière transparente.

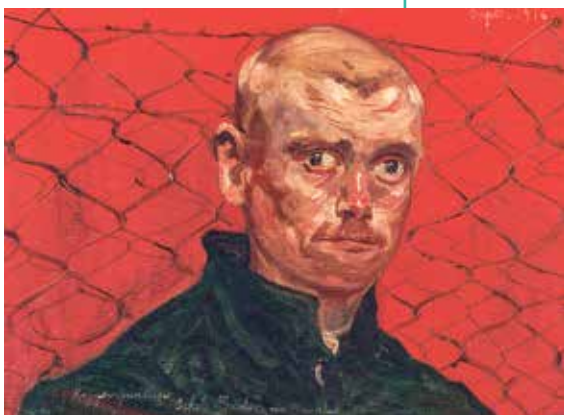


# L'art et la Première Guerre mondiale à Schaerbeek

Chaque mois, le site web de la commune vous offre une petite histoire schaerbeekoise issue des archives communales. En novembre, pour commémorer le centenaire de la Première Guerre mondiale de 14-18, coup d'œil sur les artistes qui ont mis leurs talents au service de la mémoire et de la glorification des héros.

## SOUVENIRS DE CAPTIVITÉ DE MAURICE LANGASKENS

Lorsque la guerre est déclarée, le peintre Maurice Langaskens est mobilisé au 9<sup>e</sup> régiment de ligne chargé de la défense de Liège. Il est fait prisonnier par les Allemands le 9 août 1914. Il passe les quatre années du conflit captif à Münsterlager et ensuite à Göttingen. Libéré en 1918, il ramène plusieurs œuvres dépeignant sa vie dans les camps. À Göttingen, les prisonniers artistes ont eu la chance de disposer d'un atelier, une exposition a même été organisée en 1916.



## SOUVENIRS DE CAPTIVITÉ VAN MAURICE LANGASKENS

Wanneer de oorlog wordt verklaard, wordt schilder Maurice Langaskens ingelijfd bij het 9<sup>de</sup> linieregiment dat instaat voor de verdediging van Luik. Op 9 augustus 1914 wordt hij gevangen genomen door de Duitsers. Hij brengt de vier jaar van het conflict door in gevangenschap in Münsterlager en vervolgens in Göttingen. Na zijn bevrijding in 1918 bracht hij verschillende werken mee die zijn leven in de kampen uitbeelden. In Göttingen hadden de gevangen kunstenaars het geluk dat ze over een atelier konden beschikken. In 1916 werd zelfs een tentoonstelling georganiseerd.

# Kunst en de Eerste Wereldoorlog in Schaarbeek

Iedere maand vindt u op de website van de gemeente een stukje Schaarbeekse geschiedenis uit de gemeentearchieven. In november herdenken we de honderdste verjaardag van het einde van de Eerste Wereldoorlog van '14-'18. Daarom werpen we een blik op de kunstenaars die hun talent ten dienste stelden van de nagedachtenis en verheerlijking van de helden.

## LES ALLEMANDS DEVANT LE PALAIS DES SPORTS EN 1914 D'OSWALD POREAU

Cette œuvre représente une compagnie d'infanterie allemande en train de bivouaquer devant le Palais des Sports avant son départ pour le siège d'Anvers en octobre 1914. Le Palais des Sports (détruit en 1966) a été réquisitionné par les Allemands au début de la Première Guerre mondiale. Oswald Poreau réalise cette œuvre depuis la fenêtre de l'immeuble qu'il occupe alors avenue Louis Bertrand n°121.



## DE DUITERS VOOR HET SPORTPALEIS IN 1914 VAN OSWALD POREAU

Dit werk toont een Duitse infanteriecompagnie die bivakkeert voor het Sportpaleis voor de belegering van Antwerpen in oktober 1914. Het Sportpaleis (afgebroken in 1966) werd door de Duitsers opgevoerd aan het begin van de Eerste Wereldoorlog. Oswald Poreau maakte dit werk vanuit het raam van het gebouw waar hij toen woonde aan de Louis Bertrandlaan 121.

## PLAQUES COMMÉMORATIVES DANS LES ÉCOLES COMMUNALES

En 1920, le Collège de Schaerbeek décide de rendre hommage aux anciens élèves de ses écoles communales morts pour la patrie. Ce sont alors six plaques qui sont réalisées reprenant les noms de chaque élève et installées dans les écoles de garçons : l'école n°1 (rue Josaphat), l'école n°4 (rue du Progrès), l'école n°5 (chaussée de Helmet), l'école n°9 (avenue Dailly), l'école n°12 (rue Quinaux) et l'école industrielle (rue de la Ruche).



Projet de plaque commémorative pour l'Ecole n°1

## HERDENKINGSPLATEN IN DE GEMEENTESCHOLEN

In 1920 besluit het College van Schaarbeek om hulde te brengen aan de voormalige leerlingen van de gemeentescholen die sneuvelden voor het vaderland. Er worden zes platen gemaakt met de namen van alle leerlingen en deze worden opgehangen in de jongensscholen: school 1 (Josaphatstraat), school 4 (Vooruitgangsstraat), school 5 (Helmetsesteenweg), school 9 (Daillylaan), school 12 (Quinauxstraat) en de industriële school (Bijenkorfstraat).

Project voor een herdenkingsplaat voor School 1

## MONUMENT AUX SOLDATS MORTS POUR LA PATRIE (CIMETIÈRE COMMUNAL DE SCHAERBEEK)

Le 27 février 1919, Schaerbeek ouvre un concours pour la création d'un monument à la mémoire des soldats belges et alliés morts pour la patrie. Le monument est destiné à être placé sur une crypte. Les maquettes en plâtre des projets sont exposées à l'Hôtel communal. Le sculpteur choisi pour la réalisation est Mathieu Desmaré et le monument est inauguré le 9 octobre 1921.



Archive de l'inauguration du monument en 1921

Archief van de inwijding van het monument in 1921

## MONUMENT VOOR DE SOLDATEN GESNEUVELD VOOR HET VADERLAND (GEMEENTELIJKE BEGRAAFPLAATS VAN SCHAARBEEK)

Op 27 februari 1919 opent Schaarbeek een wedstrijd voor de creatie van een monument ter nagedachtenis van de Belgische en geallieerde soldaten die het leven lieten voor het vaderland. Het monument moest op een crypte geplaatst worden. De gipsmaquettes van de projecten werden tentoongesteld in het Gemeentehuis. De beeldhouwer die uiteindelijk gekozen werd, is Mathieu Desmaré en het monument werd ingehuldigd op 9 oktober 1921.

Infos : Service des Archives communales

✉ archives@schaerbeek.be

Consultez l'inventaire du patrimoine architectural en ligne

👉 www.irismonument.be

D'autres archives sur

👉 www.1030.be/archivesalaloupe

Infos : Dienst Gemeentearchieven

✉ archieven@shaarbeek.be

Raadpleeg de inventaris van het architecturale erfgoed online op

👉 www.irismonument.be

Andere archieven vindt u op

👉 www.1030.be/nl/archieven-onder-de-loep

# Le cortège de Saint-Nicolas à Schaerbeek

**Samedi 1<sup>er</sup> décembre**

Les enfants et leurs parents accueilleront Saint-Nicolas le samedi 1<sup>er</sup> décembre. Accompagné de son petit train et de sa fanfare, le Grand Saint déambulera dans les rues de Schaerbeek.



**E**tienne Noël, Echevin sortant du Commerce, et plusieurs quartiers commerçants vous préparent un itinéraire varié à travers Schaerbeek :

10h église Helmet, 10h30 The Place to Cheese (avenue docteur Dejase), 11h Crèche Kolibri (place de la Patrie), 11h30 New Plasky, 12h Magasin Wood-dee (avenue Felix Marchal), 13h Rayon Chris (Helmet), 14h30 La Ritournelle (Pâquerettes), 15h Côté Gourmand (avenue des Azalées), 15h30 Le Boentje (place Colignon), fin à 16h15 chez Sonic Radio (place Liedts).

Ce cortège signe le départ des festivités de fin d'année de la commune de Schaerbeek (sapin de la place Colignon, illuminations, sapins dans les quartiers commerçants, marchés de Noël...). Elles seront détaillées dans le prochain Schaerbeek Info.

## Infos :

☎ 02/240 30 68 – 02/244 70 02

## Une comédie musicale pour fêter le Grand Saint

**S**aint-Nicolas sera également présent au théâtre "Le 140" le dimanche 2 décembre à partir de 13h. A cette occasion, découvrez la comédie musicale "Sauver la planète". A la fin du spectacle, Saint-Nicolas vous attendra à la sortie, les bras chargés de surprises !

### Vente de tickets :

Service Enfance de Schaerbeek, rue Vifquin n°2

Le lundi et mercredi 9h-12h et 13h-16h

Spectacle pour les 3-12 ans, accompagnés de leurs parents

Tarif : 5€ (paiements uniquement par bancontact)

### Infos :

☎ 02/240 33 58 ou 65

✉ [enfance@schaerbeek.be](mailto:enfance@schaerbeek.be)

© Shutterstock



# Sinterklaasstoet in Schaarbeek

**Zaterdag 1 december**

Op zaterdag 1 december heten de kinderen en hun ouders de Sint welkom. Samen met zijn treintje en fanfare trekt de Sint door de straten van Schaarbeek.

**E**tienne Noël, aftredend Schepen van handel, en enkele handelswijken hebben een gevarieerde route door Schaarbeek gepland: 10 u. Helmetkerk,

10.30 u. The Place to Cheese (Dokter Dejaselaan), 11 u. Kinderdagverblijf Kolibri (Vaderlandsplein), 11.30 u. New Plasky, 12 u. Winkel Wood-dee (Felix Marchallaan), 13 u. Rayon Chris (Helmet), 14.30 u. La Ritournelle (Madeliefjesstraat), 15 u. Côté Gourmand (Azalealaan), 15.30 u. Le Boentje (Colignonplein), slot om 16.15 u. bij Sonic Radio (Liedtsplein).

Deze stoet luidt het begin van de eindejaarsfeesten in de gemeente Schaarbeek in (kerstboom op het Colignonplein, verlichting, kerstbomen in de handelswijken, kerstmarkten...). In het volgende nummer van Schaarbeek Info neemt u hier meer over.

### Info:

☎ 02/240 30 68 – 02/244 70 02

## Een muzikale komedie om de Sint te vieren

**O**p zondag 2 december, vanaf 13 u., zal Sinterklaas ook aanwezig zijn in theater "Le 140". Dan kunt u de muzikale komedie "Sauver la planète" ontdekken. Na de voorstelling zullen de Sint en zijn vrienden u opwachten aan de uitgang, met de armen vol geschenken!

### Ticketverkoop:

Dienst Kinderen van Schaarbeek, Vifquinstraat nr. 2

Maandag en woensdag 9 u. - 12 u. en 13 u. - 16 u.

Voorstelling voor kinderen van 3-12 jaar, vergezeld door hun ouders

Prijs: 5 euro (betaling enkel via bancontact)

### Info:

☎ 02/240 33 58 of 65

✉ [kinderen@schaerbeek.be](mailto:kinderen@schaerbeek.be)

# La Saison des marchés de Noël commence début décembre

**La Balade de Noël**, pour la bonne cause ! Tous les bénéfices de ce marché de Noël serviront à financer les projets de deux associations : Citeco (entreprise de

travail adapté) et l'Escale (service d'accompagnement pour personnes sourdes et malentendantes).

- > Quand ? Les 7 (15h-22h), 8 et 9 décembre (11h-18h)
- > Où : Citeco, rue Albert de Latour n°25

### Infos :

☎ 02/244 70 02

**Marché de Noël au parc Josaphat**, le samedi 8 décembre (11h-20h), organisé par l'Association des Commerçants Louis Bertrand-Azalées-Eisenhower. Commerçants et artisans vous présenteront leurs spécialités culinaires et autres.

### Infos :

✉ [association.newschaerbeek@gmail.com](mailto:association.newschaerbeek@gmail.com)

☎ 02/244 70 02



# Begin december gaat het kerstmarktenseizoen van start

**De kerstwandeling**, voor het goede doel! Met de opbrengst worden de projecten van twee verenigingen gefinancierd: Citeco (onderneming voor aangepast werk) en l'Escale (begeleidingsdienst voor doven en slechthorenden)

- > Wanneer? Op 7 (15 - 22 u.), 8 en 9 december (11 - 18 u.)
- > Waar: Citeco, Albert de Latourstraat 25

### Info:

☎ 02/244 70 02

**Kerstmarkt in het Josaphatpark** op zaterdag 8 december (11 - 20 u.), georganiseerd door de Handelaarsvereniging Louis Bertrand-Azalea-Eisenhower. Handelaars en ambachtslieden zullen er hun culinaire en andere specialiteiten tonen.

### Info:

✉ [association.newschaerbeek@gmail.com](mailto:association.newschaerbeek@gmail.com)

☎ 02/244 70 02

## Cyclistes, faites-vous bien voir !

Être vu, c'est essentiel ! Pourtant, un cycliste sur cinq<sup>1</sup> roule encore sans éclairage, au mépris de la loi et de sa propre sécurité.

Avec le passage à l'heure d'hiver, il fera bientôt noir quand la plupart des cyclistes rentreront chez eux après l'école ou le travail. Il est donc essentiel de s'équiper tant pour être bien visible que pour ne pas être en infraction.

Pour rappel, l'article 82 du code de la route prévoit en effet que tout vélo doit être équipé :

- > d'un catadioptré blanc à l'avant
- > d'un catadioptré rouge à l'arrière
- > de catadioptrés jaunes ou orange sur les pédales
- > de catadioptrés jaunes ou orange sur les rayons ou de bandes réfléchissantes sur les pneus
- > dans l'obscurité, d'un feu blanc ou jaune à l'avant et d'un feu rouge à l'arrière

### D'AUTRES CONSEILS

Privilégiez les vêtements clairs, qui se distinguent mieux dans l'obscurité. Il existe également une série d'accessoires réfléchissants (chasubles, couvre-sac, brassard, bandes réfléchissantes aux chevilles) qui vous rendent beaucoup plus visibles !

Dans le cadre de la zone 30, la commune met à votre disposition des chasubles fluorescentes "Schaerbeek Zone 30". Si vous souhaitez en recevoir, il vous suffit d'envoyer un courriel à [mobilite@schaerbeek.be](mailto:mobilite@schaerbeek.be).

### Infos :

[www.gracq.be](http://www.gracq.be)  
[www.provelo.org](http://www.provelo.org)  
[www.1030.be/velo](http://www.1030.be/velo)

<sup>1</sup> Source : Observatoire du vélo 2017

## Fietzers, laat jullie zien!



Gezien worden is van essentieel belang! Toch rijdt één fietser op vijf<sup>1</sup> nog altijd zonder verlichting, in weerwil van de wet en zijn eigen veiligheid.

Nu we overgeschakeld zijn naar het winteruur, zal het binnenkort donker zijn wanneer de meeste fietzers terug naar huis rijden van hun werk of school. Het is dan ook van essentieel belang om goed zichtbaar te zijn en geen overtreding te begaan.

Ter herinnering: artikel 82 van de wegcode stelt dat elke fiets uitgerust moet zijn met:

- > een witte reflector vooraan
- > een rode reflector achteraan
- > gele of oranje reflectoren op de pedalen
- > gele of oranje reflectoren op de spaken of reflecterende stroken op de banden
- > in het donker, een wit of geel licht vooraan en een rood licht achteraan

### VERDERE TIPS

Draag bij voorkeur kleding met een lichte kleur, die in het donker beter zichtbaar is. Er bestaan ook heel wat reflecterende accessoires (hesjes, hoes voor tas, armband, enkelband) waardoor u op een drie keer zo grote afstand zichtbaar bent! In het kader van de zone 30 stelt de gemeente fluohesjes met de tekst "Schaerbeek Zone 30" ter beschikking. Als u er wilt bestellen, moet u gewoon een mail sturen naar [mobiliteit@schaerbeek.be](mailto:mobiliteit@schaerbeek.be).

### Info:

[www.fietzersbond.be](http://www.fietzersbond.be)  
[www.provelo.org](http://www.provelo.org)  
[www.1030.be/nl/fiets](http://www.1030.be/nl/fiets)

<sup>1</sup> Bron: Fietsobservatorium 2017

# SCHAERBEEKagenda

### CONSEIL COMMUNAL / GEMEENTERAAD: 05/12

### Samedi 24 novembre de 8h30 à 15h

#### BROCANTE DE L'ÉCOLE MATERNELLE N°6

L'Ecole Georges Primo n°6 organise sa 1<sup>re</sup> brocante couverte.

### Infos :

☎ 02/216 91 12 (9h-12h)  
 Adresse : 46, rue de l'Agriculture  
 Réservation : 10€/emplacement  
 Pendant les heures scolaires (9h-12h et 13h30-15h) au bureau de la directrice de l'école maternelle ou par mail ([ncollette@schaerbeek.be](mailto:ncollette@schaerbeek.be)).

### Lundi 26 et mercredi 28 novembre de 9h30 à 12h

#### DÉPISTAGE DU VIH GRATUIT

En partenariat avec la Plate-Forme Prévention Sida, le service communal Latitude Nord organise dans ses locaux plusieurs séances de dépistages du VIH gratuits et rapides. En plus d'être gratuits, tous les dépistages sont anonymes et confidentiels.

### Infos :

Latitude Nord, place Solvay 2  
 ☎ 02/201 65 50  
[latitudenord@schaerbeek.be](mailto:latitudenord@schaerbeek.be)

### Jeudi 29 et vendredi 30 à partir de 20h30

#### LIVE BAMP À L'OCCASION DU LOOKIN'OUT 2018

Pour la clôture de la 3<sup>e</sup> édition du LookIN'OUT 2018, le BAMP vous propose 2 concerts gratuits.

- > 20h30 : Ginger Bamboo (Groove sexuel hypnotique)
- > 22h : GLÜ (Musique électronique live)

### Infos :

Le BAMP, 37, avenue Slegckx  
[www.lebamp.com](http://www.lebamp.com)  
[info@lebamp.com](mailto:info@lebamp.com)

### Samedi 8 et dimanche 9 décembre de 9h à 16h30

#### FORMATION EN PREMIERS SOINS

Vous voulez apprendre les gestes qui sauvent ? Rescue Life vous propose une formation adaptée à tout âge à partir de 12 ans. Vous apprendrez à réanimer avec un défibrillateur, à poser les gestes qui sauvent, à réagir en cas de brûlures, hémorragies, malaises...

### Infos :

Adresse : 13, rue Victor Hugo  
 Tarif : 50€ pour ±14h  
 Rescue Life asbl  
 ☎ 0486/25 53 95  
[rescuelifelifebelgium@gmail.com](mailto:rescuelifelifebelgium@gmail.com)

### Mardi 18 décembre

#### QUIZZ CINÉMA À L'OS À MOELLE

Pour inscrire votre équipe, vous devez envoyer un mail à [reservation@osamoelle.be](mailto:reservation@osamoelle.be) en précisant le nombre de personnes que comptera votre équipe (de 2 à 8 personnes max).

### Infos :

Tarif : 4€/membres, 5€/non-membres  
 L'Os à Moelle, 153 avenue Emile Max  
 ☎ 0487/22 50 22  
[reservation@osamoelle.be](mailto:reservation@osamoelle.be)  
[www.osamoelle.be](http://www.osamoelle.be)

SCHAERBEEK  
**1030**  
 SCHAARBEEK

[1030be](https://www.facebook.com/1030be)  
[@achillecolignon](https://www.instagram.com/achillecolignon)  
[www.1030.be](http://www.1030.be)  
 ☎ 02/244.75.11

## Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

### Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR

- **Giraud et carrefours avoisinants / en kruispunten in de omgeving** : Distribution d'eau, égouts, pose câbles et asphaltage / *Waterdistributie, riolering, kabels leggen en asfaltering* : 10/2018 > 07/2019
- **Gramme - Jaurès** : Aménagement du carrefour / *Heraanleg kruispunt* : 11 + 12/2018
- **Raeymaekers** : Distribution d'eau, égouts et trottoirs / *Waterdistributie, riolering en voetpaden* : 10/2018 > 08/2019

### Quartier/Wijk TERDELT - FLEURS/BLOEMEN

- **Brems** : Asphaltage / *Asfaltering* : 11/2018
- **Capucines/Kapucijnbloemens** : Trottoirs et asphaltage / *Voetpaden en asfaltering* : 11/2018 > 03/2019
- **Latinis** : Trottoirs et asphaltage / *Voetpaden en asfaltering* : 12/2018
- **Place Terdeltplein** : Eclairage public + réaménagement de l'arrêt de bus / *Openbare verlichting + heraanleg van de bushalte* : 11 + 12/2018 + 04/2019
- **Wauters** : Egouts + asphaltage / *Riolering + asfaltering* : > 03/2019

### Quartier/Wijk PLASKY

- **Mariën** : Trottoirs / *Voetpaden* : 11 + 12/2018
- **Meiser** : Rénovation des quais de tram / *Heraanleg van de tramhaltes* : > 11/2018
- **Scutenaire** : Trottoirs / *Voetpaden* : 11 + 12/2018

### Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

- **Devreese** : Distribution d'eau, pose câbles et trottoirs / *Waterdistributie, kabels leggen en voetpaden* : 01 > 05/2019
- **Fuss** : Egouts, pose câbles, trottoirs et asphaltage / *Riolering, kabels leggen*,

### Plus de détails sur les chantiers / Meer details op de werven:

[www.1030.be/chantiers](http://www.1030.be/chantiers)  
[www.1030.be/nl/openbare-werken](http://www.1030.be/nl/openbare-werken)

### Pour toute information / Voor alle informatie

- > Service Travaux-Voies / *Dienst Wegen van de gemeente*  
 ☎ 02/244 75 21
- > Service des Classes moyennes / *Dienst Middenstand*  
 ☎ 02/240 30 66

### Signaler une dégradation dans l'espace public ?

Een beschadiging in de openbare ruimte melden?  
[www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be)

*voetpaden en asfaltering* : 10/2018 > 2019

- **Jansen** : Distribution d'eau, égouts, pose câbles et trottoirs / *Waterdistributie, riolering, kabels leggen en voetpaden* : 11/2018 > 2019
- **Lambiotte** : Distribution d'eau, égouts, pose câbles et trottoirs / *Waterdistributie, riolering, kabels leggen en voetpaden* : 11/2018 > 2019
- **Smits** : Trottoirs, éclairage public et asphaltage / *Voetpaden, openbare verlichting en asfaltering* : 11 +12/2018

### Quartier/Wijk COTEAUX/WIJNHEUVELEN - JOSAPHAT

- **Azalées/Azaleas** : Distribution d'eau, égouts, pose câbles et asphalte / *Waterdistributie, riolering, kabels leggen en asfaltering* : 12/2018 > 2019

### Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN - REINE/KONINGIN

- **Aerschot/Aarschot (de D'Hoogvorst à/tot Reine/Koningin)** : Egouts + branchements / *Riolering + aansluitingen* : > 03/2019
- **Constitution/Grondwet + carrefour/kruispunt Royale-Ste-Marie/Koninklijke Sint Maria** : Egouts et éclairage public / *Riolering en openbare verlichting* : > 01/2019
- **Royale-Ste-Marie / Koninklijke Sint Maria (carrefour / kruispunt Constitution / Grondwet > Eglise/Kerk)** : Egouts / *Riolering* : > 03/2019

### Quartier/Wijk COLIGNON

- **Rubens** : Egouts, pose câbles et trottoirs / *Riolering, kabels leggen en voetpaden* : > 03/2019
- **Renkin** : Egouts / *Riolering* : > 12/2018

# SCHAERBEEKinfo

- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**  
 Jean-Pierre Vantighem  
 Hôtel communal - Gemeentehuis  
 Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek
- **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**  
 Philippe Vincke (02/244 72 33)  
[pvincke@schaerbeek.be](mailto:pvincke@schaerbeek.be)
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (287) : 3 décembre  
 Volgende uitgifte van uw Schaerbeek Info (287): 3 december